

32nd Pacific Asia Conference on Language, Information and Computation 2018 (PACLIC 32)

Hong Kong, China
1 – 3 December 2018

ISBN: 978-1-5108-8906-4

Printed from e-media with permission by:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571



Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.

Copyright© (2018) by the Association for Computational Linguistics
All rights reserved.

Printed by Curran Associates, Inc. (2019)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics
at the address below.

Association for Computational Linguistics
209 N. Eighth Street
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006

Fax: 1-570-476-0860

acl@aclweb.org

Additional copies of this publication are available from:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571 USA
Phone: 845-758-0400
Fax: 845-758-2633
Email: curran@proceedings.com
Web: www.proceedings.com

TABLE OF CONTENTS

MULTI-DIALECT NEURAL MACHINE TRANSLATION AND DIALECTOMETRY	1
<i>Kaori Abe , Yuichiroh Matsubayashi , Naoaki Okazaki , Kentaro Inui</i>	
AUTOMATED ERROR CORRECTION AND VALIDATION FOR POS TAGGING OF HINDI.....	11
<i>Sachi Angle , Pruthwik Mishra , Dipti Mishra Sharma</i>	
BETWEEN READING TIME AND CLAUSE BOUNDARIES IN JAPANESE - WRAP-UP EFFECT IN A HEAD-FINAL LANGUAGE.....	19
<i>Masayuki Asahara</i>	
CONTEXTUALIZED WORD REPRESENTATIONS FOR MULTI-SENSE EMBEDDING	28
<i>Kazuki Ashihara , Tomoyuki Kajiwara , Yuki Arase , Satoru Uchida</i>	
DOMAIN ADAPTATION FOR SENTIMENT ANALYSIS USING KEYWORDS IN THE TARGET DOMAIN AS THE LEARNING WEIGHT	37
<i>Jing Bai , Hiroyuki Shinnou , Kanako Komiya</i>	
TOWARDS AN AUTOMATIC TEXT COMPREHENSION FOR THE ARABIC QUESTION- ANSWERING: SEMANTIC AND LOGICAL REPRESENTATION OF TEXTS	43
<i>Wided Bakari , Patrice Bellot , Mahmoud Neji</i>	
PREDICTING THE GENRE AND RATING OF A MOVIE BASED ON ITS SYNOPSIS	52
<i>Varshit Battu , Vishal Batchu , Rama Rohit Reddy Gangula , Mohana Murali Krishna Reddy Dakannagari , Radhika Mamidi</i>	
CLASSIFYING AND EXTRACTING DATA FROM FACEBOOK POSTS FOR ONLINE PERSONA IDENTIFICATION	63
<i>Hazel Brosas , Eugene Lim , Danica Sevilla , Denise Silva , Ethel Ong</i>	
INVESTIGATING THE ENGLISH ADJECTIVE OF CONSTRUCTION IN ACADEMIC WRITING	73
<i>Liyin Chen , Siaw-Fong Chung</i>	
DETECTING FREE TRANSLATION IN PARALLEL CORPORA FROM ATTENTION SCORES	81
<i>Qi Chen , Oi Yee Kwong , Jingbo Zhu</i>	
EFFECTS OF STIMULUS DURATION AND VOWEL QUALITY IN TONE PERCEPTION BY ENGLISH MUSICIANS AND NON-MUSICIANS	90
<i>Si Chen , Yiqing Zhu , Ratree Wayland , Yike Yang</i>	
CHANGING AGAINST TONE MERGING TRENDS IN COMMUNITY? THE CASE OF C. Y. LEUNG.....	99
<i>Ziqi Chen , Yao Yao , Alan C. L. Yu</i>	
AUTOMATIC EVALUATION OF ENGLISH-TO-KOREAN AND KOREAN-TO-ENGLISH NEURAL MACHINE TRANSLATION SYSTEMS BY LINGUISTIC TEST POINTS	107
<i>Sung-Kwon Choi , Gyu-Hyeun Choi , Youngkil Kim</i>	
A CORPUS STUDY OF LINGUISTIC-CULTURAL CONCEPTUALIZATION OF FEAR IN CHINESE AND RUSSIAN	115
<i>Kawai Chui , Hsiang-Lin Yeh , Jie-Li Tsai</i>	
IMPROVING SCIENTIFIC RELATION CLASSIFICATION WITH TASK SPECIFIC SUPERSENSE	121
<i>Qin Dai , Naoya Inoue , Paul Reisert , Kentaro Inui</i>	
TOO MANY QUESTIONS? WHAT CAN WE DO? : MULTIPLE QUESTION SPAN DETECTION	131
<i>Prathyusha Danda , Brij Mohan Lal Srivastava , Manish Shrivastava</i>	
BOWLER: A NEURAL APPROACH TO EXTRACTIVE TEXT SUMMARIZATION.....	140
<i>Pranav Dhakras , Manish Shrivastava</i>	
EFFECTIVENESS OF CHARACTER LANGUAGE MODEL FOR VIETNAMESE NAMED ENTITY RECOGNITION.....	149
<i>Xuan-Dung Doan , Trung-Thanh Dang , Le-Minh Nguyen</i>	
FCA_RETRIEVAL: A MULTI-OPERATOR ALGORITHM FOR INFORMATION RETRIEVAL FROM BINARY CONCEPT LATTICE	156
<i>Fethi Fkih , Mohamed Nazih Omri</i>	
EXCLAMATIVE SENTENCES IN EMOTION EXPRESSIONS IN MANDARIN CHINESE: A CORPUS-BASED APPROACH.....	164
<i>Xuefeng Gao , Sophia Yat Mei Lee</i>	
WORD LEVEL LANGUAGE IDENTIFICATION IN ENGLISH TELUGU CODE MIXED DATA	172
<i>Sunil Gundapu , Radhika Mamidi</i>	

THE EFFECT OF L2 ONSET ON L2 AND L3 LEARNING: THE CASE OF NATIVE SPEAKERS OF BURKINABE LANGUAGES	179
<i>Alain Hien , Ryan Spring</i>	
ARE THEY ARGUING OR NOT: A CORPUS-BASED STUDY.....	188
<i>Min-Chun Hsiao , Siaw-Fong Chung</i>	
PROSODIC ORGANIZATION AND FOCUS REALIZATION IN TAIWAN MANDARIN	197
<i>Yu-Yin Hsu , James German</i>	
METAPHOR IDENTIFICATION WITH PARAGRAPH AND WORD VECTORIZATION: AN ATTENTION-BASED NEURAL APPROACH.....	204
<i>Timour Igamberdiev , Hyopil Shin</i>	
ANNOTATING A DRIVING EXPERIENCE CORPUS WITH BEHAVIOR AND SUBJECTIVITY	214
<i>Ritsuko Iwai , Daisuke Kawahara , Takatsune Kumada , Sadao Kurohashi</i>	
A SEMANTIC STUDY OF COORDINATE COMPOUNDS IN CHINESE.....	224
<i>Yingdi Jiang , Yonglian Yu , Zhiying Liu</i>	
POLITICAL DISCOURSE ANALYSIS : A CASE STUDY OF 2014 ANDHRA PRADESH STATE ASSEMBLY ELECTION OF INTERPERSONAL SPEECH CHOICES.....	231
<i>Lalitha Kameswari , Radhika Mamidi</i>	
ANNOTATION OF ‘WORD LIST BY SEMANTIC PRINCIPLES’ LABELS FOR THE BALANCED CORPUS OF CONTEMPORARY WRITTEN JAPANESE	239
<i>Sachi Kato , Masayuki Asahara , Makoto Yamazaki</i>	
MODEL-THEORETIC INCREMENTAL INTERPRETATION BASED ON DISCOURSE REPRESENTATION THEORY	246
<i>Yoshihide Kato , Shigeeki Matsubara</i>	
TRIVIA SCORE AND RANKING ESTIMATION USING SUPPORT VECTOR REGRESSION AND RANKNET.....	255
<i>Kazuya Niina , Kazutaka Shimada</i>	
GRAMMATICAL VARIATIONS BETWEEN SINGAPORE, MAINLAND CHINA, AND TAIWAN MANDARIN: A PILOT STUDY OF ASPECT MARKING.....	263
<i>Yong Kang Khoo , Jingxia Lin</i>	
LONG SHORT-TERM MEMORY FOR JAPANESE WORD SEGMENTATION	271
<i>Yoshiaki Kitagawa , Mamoru Komachi</i>	
REDUCING ODD GENERATION FROM NEURAL HEADLINE GENERATION.....	281
<i>Shun Kiyono , Sho Takase , Jun Suzuki , Naoaki Okazaki , Kentaro Inui , Masaaki Nagata</i>	
THE RULE OF THREE: ABSTRACTIVE TEXT SUMMARIZATION IN THREE BULLET POINTS	296
<i>Tomonori Kodaira , Mamoru Komachi</i>	
THE NON-DEICTIC USE OF DEMONSTRATIVES IN CONVERSATIONS AND INTERPRETED SPEECHES IN CONTEMPORARY HONG KONG CANTONESE.....	305
<i>Oi Yee Kwong</i>	
QUESTIONS AS A PRE-EVENT, PIVOT EVENT AND POST-EVENT OF EMOTIONS.....	314
<i>Helena Yan Ping Lau , Sophia Yat Mei Lee , Zhongqing Wang</i>	
IMPROVING THE NEURAL NETWORK-BASED MACHINE transliteration FOR LOW-RESOURCED LANGUAGE PAIR.....	323
<i>Ngoc Tan Le , Fatima Sadat</i>	
EPISTEMIC INDEFINITES AND REPORTATIVE INDEFINITES IN CANTONESE.....	331
<i>Tommy Tsz-Ming Lee , Hok-Yuen Wong</i>	
A NEW ANGLE ON L2 TEXTS: A STATISTICAL APPROACH TO TRANSLATION UNIVERSALS	340
<i>Younghee Cheri Lee , Yong-Hun Lee</i>	
PERCEPTUAL EVALUATION OF MANDARIN TONE SANDHI PRODUCTION BY CANTONESE SPEAKERS BEFORE AND AFTER PERCEPTUAL TRAINING	350
<i>Bei Li , Yike Yang , Si Chen</i>	
CHINESE SPELLING CHECK BASED ON NEURAL MACHINE TRANSLATION.....	359
<i>Chiao-Wen Li , Jih-Jie Chen , Jason Chang</i>	
RESEARCH ON ENTITY RELATION EXTRACTION FOR MILITARY FIELD	368
<i>Chen Liang , Hongying Zan , Yajun Liu , Yunfang Wu</i>	
WHETHER AND HOW MANDARIN SANDHIED TONE 3 AND UNDERLYING TONE 2 DIFFER IN TERMS OF VOWEL QUALITY?	376
<i>Yu-Jung Lin , Yu-Yin Hsu</i>	
DEMN: DISTILLED-EXPOSITION ENHANCED MATCHING NETWORK FOR STORY COMPREHENSION	385
<i>Chunhua Liu , Haiou Zhang , Shan Jiang , Dong Yu</i>	

AUTOMATIC ERROR CORRECTION ON JAPANESE FUNCTIONAL EXPRESSIONS USING CHARACTER-BASED NEURAL MACHINE TRANSLATION.....	394
<i>Jun Liu , Fei Cheng , Yiran Wang , Hiroyuki Shindo , Yuji Matsumoto</i>	
MINIMALIST PARSING OF HEAVY NP SHIFT	404
<i>Lei Liu</i>	
FACTORS AFFECTING ACCENT OF NEW AND SIMILAR VOWELS IN HONG KONG CANTONESE PRONOUNCED BY URDU SPEAKERS FROM SECONDARY SCHOOL	411
<i>Yi Liu , Jinghong Ning</i>	
DEEP LEARNING PARADIGM WITH TRANSFORMED MONOLINGUAL WORD EMBEDDINGS FOR MULTILINGUAL SENTIMENT ANALYSIS	419
<i>Yujie Lu , Boyi Ni , Qijin Ji , Kotaro Sakamoto , Hideyuki Shibuki , Tatsunori Mori</i>	
A STUDY ON THE KOREAN AND CHINESE PRONUNCIATION OF CHINESE CHARACTERS AND LEARNING KOREAN AS A SECOND LANGUAGE.....	428
<i>Xiao Luo , Yike Yang , Jing Sun</i>	
LEXICAL SUBSTITUTION IS PRACTICAL FOR RARE WORD SIMPLIFICATION	437
<i>Takumi Maruyama , Kazuhide Yamamoto</i>	
REDUCTION OF PARAMETER REDUNDANCY IN BIAFFINE CLASSIFIERS WITH SYMMETRIC AND CIRCULANT WEIGHT MATRICES	447
<i>Tomoki Matsuno , Katsuhiko Hayashi , Takahiro Ishihara , Hitoshi Manabe , Yuji Matsumoto</i>	
EQUGENER: A REASONING NETWORK FOR WORD PROBLEM SOLVING BY GENERATING ARITHMETIC EQUATIONS.....	456
<i>Pruthwik Mishra , Litton J Kurisinkel , Dipti Misra Sharma , Vasudeva Varma</i>	
JAPANESE SENTIMENT CLASSIFICATION USING A TREE-STRUCTURED LONG SHORT-TERM MEMORY WITH ATTENTION	466
<i>Ryosuke Miyazaki , Mamoru Komachi</i>	
GENRE-ORIENTED WEB CONTENT EXTRACTION WITH DEEP CONVOLUTIONAL NEURAL NETWORKS AND STATISTICAL METHODS.....	476
<i>Bao-Dai Nguyen-Hoang , Bao-Tran Pham-Hong , Yiping Jin , Phu T. V. Le</i>	
IDENTIFYING COMPUTER-TRANSLATED PARAGRAPHS USING COHERENCE FEATURES	486
<i>Hoang-Quoc Nguyen-Son , Huy H. Nguyen , Ngoc-Dung T. Tieu , Junichi Yamagishi , Isao Echizen</i>	
DATASET CONSTRUCTION METHOD FOR WORD READING DISAMBIGUATION	495
<i>Koki Nishiyama , Kazuhide Yamamoto , Hideharu Nakajima</i>	
IMPROVING JAPANESE SEMANTIC-ROLE-LABELING PERFORMANCE WITH TRANSFER LEARNING AS CASE FOR LIMITED RESOURCES OF TAGGED CORPORA ON AGGREGATED LANGUAGE.....	503
<i>Takuya Okamura , Koichi Takeuchi , Yasuhiro Ishihara , Masahiro Taguchi , Yoshihiko Inada , Masaya Iizuka , Tatsuhiko Abo , Hitoshi Ueda</i>	
AFFECT IN TWEETS USING EXPERTS MODEL	513
<i>Subba Reddy Oota , Adithya Avvaru , Mounika Reddy Marreddy , Radhika Mamidi</i>	
UTILIZATION OF DEPENDENCY TYPE PER SENTENCE TO IDENTIFY DIFFERENCES AMONG GENRES OF ENGLISH TEXTS.....	523
<i>Masanori Oya</i>	
BIDIRECTIONAL LSTM-CRF FOR NAMED ENTITY RECOGNITION	531
<i>Rrubaa Panchendrarajan , Aravindh Amaesan</i>	
SMARTWRITE: EXTRACTING CHINESE LEXICAL GRAMMAR PATTERNS USING DEPENDENCY PARSING.....	541
<i>Cheng-Cyuan Peng , Ching-Yu Yang , Jih-Jie Chen , Jason Chang</i>	
BUILDING A SPOONERISM DETECTION SYSTEM FOR VIETNAMESE.....	549
<i>Thai-Hoang Pham , Xuan-Khoai Pham</i>	
SEMANTIC ROLE LABELING IN CONVERSATIONAL CHAT USING DEEP BI-DIRECTIONAL LONG SHORT-TERM MEMORY NETWORKS WITH ATTENTION MECHANISM.....	558
<i>Valdi Rachman , Rahmad Mahendra , Alfian Farizki Wicaksono , Ahmad Rizqi Meydiarso , Fariz Ikhwantri</i>	
TOPIC-COMMENT CONSTRUCTIONS IN L1-CHINESE LEARNERS' ENGLISH	567
<i>Yicheng Rong , Hui Chang , Candice Chi-Hang Cheung</i>	
EFFECTIVENESS OF DOMAIN ADAPTATION IN JAPANESE PREDICATE-ARGUMENT STRUCTURE ANALYSIS.....	577
<i>Mizuki Sango , Hitoshi Nishikawa , Takenobu Tokunaga</i>	
CUSTOMIZED ATTENTION MECHANISM FOR RELATION CLASSIFICATION	591
<i>Shirong Shen , Yang Wen , Lijuan Zhou , Hongyin Zan</i>	
DOMAIN ADAPTATION USING A COMBINATION OF MULTIPLE EMBEDDINGS FOR SENTIMENT ANALYSIS	599
<i>Hiroyuki Shinnou , Xinyu Zhao , Kanako Komiya</i>	

EXPECT THE UNEXPECTED? THE PROCESSING OF POSSIBILITY HEDGES IN MEDICAL DIAGNOSES AND MEDICAL ADVICE	605
<i>Teeranoot Siriwittayakorn</i>	
FEATURE ATTENTION NETWORK: INTERPRETABLE DEPRESSION DETECTION FROM SOCIAL MEDIA	613
<i>Hoyun Song , Jinseon You , Jin-Woo Chung , Jong C. Park</i>	
A COMPARISON STUDY OF HUMAN EVALUATED AUTOMATED HIGHLIGHTING SYSTEMS	623
<i>Sasha Spala , Franck Deroncourt , Walter Chang , Carl Dockhorn</i>	
FINE-TUNING FOR NAMED ENTITY RECOGNITION USING PART-OF-SPEECH TAGGING	632
<i>Masaya Suzuki , Kanako Komiya , Minoru Sasaki , Hiroyuki Shinnou</i>	
LINGUISTIC SCHOOLScape AS PUBLIC COMMUNICATION: A STUDY OF ANNOUNCEMENTS AND SIGNAGES IN DE LA SALLE UNIVERSITY – DASMARIÑAS	641
<i>Dastin Tabajunda</i>	
SUSPICIOUS NEWS DETECTION USING MICRO BLOG TEXT	649
<i>Tsubasa Tagami , Hiroki Ouchi , Hiroki Asano , Kazuaki Hanawa , Kaori Uchiyama , Kaito Suzuki , Kentaro Inui , Atsushi Komiya , Atsuo Fujimura , Ryo Yamashita , Hitofumi Yanai , Akinori Machino</i>	
THE CASE FOR THE MATHEMATICALLY UNDERSPECIFIED EXTERNAL ARGUMENTS	659
<i>Tomokazu Takehisa</i>	
THE SYNTAX OF THE FINAL PARTICLE K	665
<i>Qing Tang</i>	
USING SOCIAL MEDIA POSTS AS KNOWLEDGE RESOURCE FOR GENERATING LIFE STORIES	674
<i>Robee Khyra Mae J. Te , Janica Mae M. Lam , Ethel Ong</i>	
THE FUNCTIONS OF MUST-CONSTRUCTIONS IN SPOKEN CORPUS: A CONSTRUCTIONIST PERSPECTIVE	683
<i>Tsi-Chuen Tsai , Huei-Ling Lai</i>	
COMMUNICATIVE EFFICIENCY IN CHILD MANDARIN	692
<i>Jane Tsay , James Myers</i>	
SYLLABLES FOR SENTENCE CLASSIFICATION IN MORPHOLOGICALLY RICH LANGUAGES	698
<i>Madhuri Tummalapalli , Radhika Mamidi</i>	
VIETSENTILEX: A SENTIMENT DICTIONARY THAT CONSIDERS THE POLARITY OF AMBIGUOUS SENTIMENT WORDS	707
<i>Huynh Quoc Viet Vo , Kazuhide Yamamoto</i>	
A RE-EXAMINATION OF SYNTACTIC COMPLEXITY BY INVESTIGATING THE INTERNAL STRUCTURE VARIATIONS OF ADVERBIAL CLAUSES ACROSS SPEECH AND WRITING	716
<i>Mingyu Wan , Alex Chengyu Fang</i>	
SKETCHING A CHINESE WRITER'S VOCABULARY PROFILE IN ENGLISH: THE CASE OF HA JIN	723
<i>Vincent Wang</i>	
FACILITATING AND BLOCKING CONDITIONS OF HAPLOLOGY: A COMPARATIVE STUDY OF HONG KONG CANTONESE AND TAIWAN MANDARIN	730
<i>Sam Yin Wong , I-Hsuan Chen , Chu-Ren Huang</i>	
EVIDENTIALITY, ALETHIC MODALITY AND TEMPORAL MODIFIERS: THE CASE OF BENLÁI VS. YUÁNLÁI IN MANDARIN CHINESE	738
<i>Jiun-Shiung Wu</i>	
LEXICAL CONSTRAINTS ON THE ACQUISITION OF ENGLISH SPLIT INTRANSITIVITY-AN EXPERIMENTAL INVESTIGATION OF CHINESE-SPEAKING L2 LEARNERS	747
<i>Lili Wu</i>	
DISTRIBUTED REPRESENTATION OF CHINESE COLLOCATION	756
<i>Bo Xia , Endong Xun</i>	
ATTENTION-BASED BLSTM-CRF ARCHITECTURE FOR MONGOLIAN NAMED ENTITY RECOGNITION	762
<i>Yuzhu Xiong , Minghua Nuo</i>	
NEURAL JAPANESE ZERO ANAPHORA RESOLUTION USING SMOOTHED LARGE-SCALE CASE FRAMES WITH WORD EMBEDDING	770
<i>Souta Yamashiro , Hitoshi Nishikawa , Takenobu Tokunaga</i>	
DEVELOPMENT OF PERCEPTUAL TRAINING SOFTWARE FOR REALIZING HIGH VARIABILITY TRAINING PARADIGM AND SELF ADAPTIVE TRAINING PARADIGM	782
<i>Ruining Yang , Hiroaki Nanjo , Masatake Dantsuji</i>	

SEMANTIC TRANSPARENCY OF RADICALS IN CHINESE CHARACTERS: AN ONTOLOGICAL PERSPECTIVE	789
<i>Yike Yang , Chu-Ren Huang , Sicong Dong , Si Chen</i>	
ORTHOGRAPHIC AWARENESS AND PHONOLOGICAL AWARENESS OF LATE CHINESE-ENGLISH BILINGUALS: EVIDENCE FROM WORD-PICTURE INTERFERENCE TASKS	799
<i>Yumeng Yang</i>	
COMMUNICATING SOCIAL SUPPORT IN ONLINE SELF-HELP GROUPS FOR ANXIETY AND DEPRESSION: A QUALITATIVE DISCOURSE ANALYSIS	808
<i>Jesse Wai Chi Yip</i>	
A-SCRAMBLING AND SUBJECTHOOD IN KOREAN: AN EXPERIMENTAL APPROACH	815
<i>James Hye-Suk Yoon , Ji-Hye Kim</i>	
A COMPARISON OF TONE NORMALIZATION METHODS FOR LANGUAGE VARIATION RESEARCH	824
<i>Jingwei Zhang</i>	
CONTEXT ENCODER FOR ANALOGIES ON STRINGS	833
<i>Tianjing Zhao , Yves Lepage</i>	
A CORPUS-BASED MULTIDIMENSIONAL ANALYSIS OF LINGUISTIC FEATURES OF TRUTH AND DECEPTION	842
<i>Fanghua Zheng</i>	
AUTOMATIC IDENTIFICATION OF INDICATORS OF COMPROMISE USING NEURAL-BASED SEQUENCE LABELLING	850
<i>Shengping Zhou , Zi Long , Lianzhi Tan , Hao Guo</i>	
Author Index	